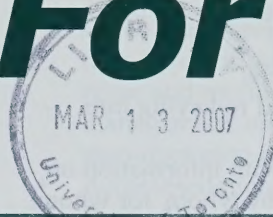


The Way Forward

News

CA1
PW
-W12

3 1761 12063009 0



This Issue:

What's New

Standing offers mean greater savings

Bring your shopping savvy to work

PWGSC consults with industry

What's Coming

Buying Green

What's Happening

More savings through volume purchases

How PWGSC is improving procurement

Tips for government buyers

Help for new government buyers

Information management helps generate savings

How we buy: New tips and tools

Government of Canada Marketplace: transforming government purchasing

In December 2006, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) unveiled the GoCM during an initial launch that offers simplified access to mandatory standing offers and supply arrangements.

This initial launch is available to all government departments and agencies and will allow PWGSC to collect feedback and further refine and improve the GoCM in preparation for the full launch in April 2007.

The Government of Canada Marketplace (GoCM) is a key initiative of PWGSC's procurement transformation and will support the government in delivering services smarter, faster and at a reduced cost.

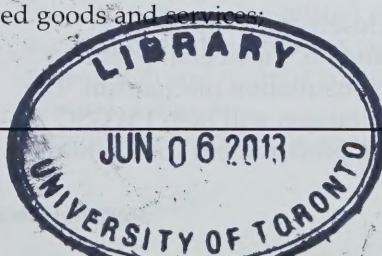
The GoCM is an on-line service allowing authorized Government of Canada (GC) employees a common point of access to an electronic catalogue of pre-approved goods and services from standing offers and supply arrangements.

The GoCM will deliver value by supporting compliance to mandatory procurement instruments, collecting and providing standardized information on GC purchasing preferences and providing an opportunity for process savings through automation. With greater access to information on goods and services selected for order, the GC will be in a stronger position to negotiate better terms with suppliers.

The GoCM will allow users to:

- search on-line catalogues (where available) and compare prices of pre-approved goods and services

[continued on page 2]



[continued from page 1]

- select pre-approved goods and services for purchase;
- save shopping carts for reuse;
- create, download, and print orders;
- save orders electronically to avoid re-keying into financial systems;
- run detailed and timely reports with information on what was selected for purchase, by whom, for whom, and at what price.

Government procurement specialists can find more information on the GoCM by visiting:
www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/esc/gocm-e.html

Suppliers should consult the following Web site for more information on the GoCM:
www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/esc/gocm-spfrn-e.html

Standing offers mean greater savings

Envelopes

PWGSC's new standing offer for envelopes will allow an increased average savings of 10 percent over what was previously paid. Depending on the type of envelope needed, savings can range as high as 30 percent.

station wagons and light duty trucks each year. For the 2007 model year, PWGSC has issued nine standing offers with manufacturers to supply various types of vehicles, including hybrid and fuel-efficient vehicles.

Civilian Vehicles

PWGSC purchases approximately 4,000 passenger cars,

For more information please visit PWGSC's Standing Offer Index: <http://soi.pwgsc.gc.ca>

Bring your shopping savvy to work

Procurement transformation

When we open our own wallets to buy something, looking for the best value is second nature. In Canada's public service, that same attitude is captured by procurement transformation.

goods and services from suppliers who have standing offers isn't just mandatory, it's a great way to save time and money.

We do the legwork; you reap the savings

At PWGSC, we do all the legwork and comparison shopping for you. We scour the market, negotiate with suppliers and find the best value. We also roll up orders across government to save through economies of scale.

Just the facts

PWGSC is making it easier to use new Standing Offers by offering fact sheets on the goods and services that government buys most. To date, we have completed fact sheets on office supplies, envelopes, hotels and lodging, car rentals, bulk fuel, and Unix and Linux systems.

Standing offers: a great way to buy goods and services

Suppliers who have proven they offer best value via a competitive process obtain standing offers. Buying

Use the facts so you can get the best value from standing offers by calling 1-866-664-6609.

PWGSC consults with industry

PWGSC is working closely with the private sector to fully understand their concerns as it introduces changes to government procurement. In response to the input received from suppliers through consultations conducted this Fall by the Conference Board of Canada, PWGSC announced that the department is creating an ongoing consultation mechanism with the Temporary Help Services and Office Furniture industries.

ensuring fair, simple and open access for all suppliers – both large and small – across Canada.

As a result of these industry consultations, PWGSC is working with suppliers on a number of issues. For example:

- PWGSC will not limit the number of temporary help services suppliers.
- PWGSC will examine options to bring its testing requirements for office furniture more in line with common industry practices.

PWGSC is now working closely with suppliers in order to determine the mandate, membership, and other features of the new consultation mechanism. The feedback from these consultations will help PWGSC achieve its goal of reducing procurement costs while

For more information on the new consultation mechanism visit the PWGSC Internet at:
www.pwgsc.gc.ca/transformation/proc/text/consultations-e.html

Buying Green

PWGSC is promoting environmental stewardship by improving the availability of green products and services.

- Furniture: Mandatory green requirements will be specified in upcoming Requests for Standing Offers for freestanding furniture and seating groups. These will be divided into green and non-green categories depending on the green certifications required for qualifying bids.
- Server, desktop and notebooks: New mandatory

Green requirements will include environmentally friendly certification, reduce hazardous materials, reuse and recycle design plus end-of-life management, and environmental stewardship in manufacturing and packaging.

- Accommodation: RFSO supports the Green Leaf Eco-Rating Program and the Hotel Association of Canada Green Key Eco-Rating Program.
- Car rental: RFSO includes a Hybrid car category and a directory list of vehicle gas emissions.

What's Happening

More savings through volume purchases

A recent bulk buy of computer monitors for several departments and agencies has again shown that by working together, the government can save big.

PWGSC recently consolidated computer monitor requirements for eight departments and agencies to gain the best value for government dollars. The large buy resulted in the purchase of more than 3000 monitors and, proving that there's strength in numbers, achieved savings of over \$493,000.

By grouping purchases, PWGSC can leverage the government's buying power and negotiate better prices on goods and services. Consolidated buys also save time for departments and agencies by streamlining purchasing and reducing the time it takes to process transactions.

This is one way PWGSC is improving the government's procurement system. To learn more about how PWGSC is achieving savings for government, visit: <http://www.pwgsc.gc.ca/transformation>

How PWGSC is improving procurement

PWGSC is streamlining its procurement approach to provide better value for government and Canadians. Here's how:

- Mandatory Standing Offers: Standing offers for ten commodity areas were made mandatory on April 1, 2005. Savings of 25 percent on office furniture and 20 percent on computers have already been achieved.
- Commodity Councils: We have established five commodity councils and eleven commodity teams to determine the right balance in our purchasing decisions among factors such as efficiency, effectiveness and the effects on small and regionally based businesses.

- Understanding Departmental Spending: We are working with departments and agencies to understand their purchasing needs and methods. With this information PWGSC can negotiate lower prices for goods and services most needed by departments and agencies.
- Shared Travel Services Initiative (STSI): STSI allows PWGSC to track travel across government and negotiate airfare discounts. It also streamlines travel for government, making it easier to search for and book travel, while achieving savings.

To learn more about how PWGSC is improving procurement, visit: <http://www.pwgsc.gc.ca/transformation>

Tips for government buyers

Maintain Records

Always keep your purchasing files up-to-date. A file provides a historical record and an accurate audit trail in the event of a financial review, legal action, or a complaint. Files should include written notes of substantive telephone conversations including the date, parties involved, the topic of conversation, and the agreement reached.

Review the Customer Manual

Government buyers and materiel managers should review the Customer Manual for information on PWGSC's purchasing-related services and requisition processing. It also offers key information on tender preparation and contract administration. Access the Manual on-line at: <http://www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/cm/cm-e.html>

Help for new government buyers

Government of Canada buyers play a crucial role in achieving procurement savings. Employees new to the government buying environment can also ensure savings with the useful tips, information and best practices found in the New Buyer's Guide, located at: <http://contractscanada.gc.ca/en/buyerguide.htm>

The Guide takes a straightforward approach to buying and contracting, outlining basic rules and best practices. Taking new buyers step by step through the purchasing process, the Guide contains information on soliciting bids,

evaluating tenders and proposals, and preparing contracts. New buyers also learn about standing offers and supply arrangements.

New buyers should also consult Business Access Canada's Web site, <http://contractscanada.gc.ca/en/buyer-e.htm>, for further information. The site includes links to key publications, information on changes to purchasing practices and procedures, and an electronic directory of suppliers who have registered to do business with the federal government.

Information management helps generate savings

By collecting and analyzing information related to government spending, departments have a better understanding of their buying patterns as it relates to their ability to generate further savings. Through the 'spend cube collection and analyses', PWGSC is conducting multiple sessions with individual departments to validate spend in order to develop a base from which savings opportunities can be realized.

These sessions are valuable for both PWGSC and client departments. For instance, the validation exercise done with Fisheries and Oceans Canada (DFO), gave them a better understanding of how they can save money through the procurement instruments that are presently being put in place. The spend cube data helped DFO feel comfortable that their savings opportunities are real.

How we buy: New tips and tools — What we've learned... so far

Over the last few months, PWGSC and several of its client departments have identified many specific opportunities for improved processes and savings. Using client engagement workshops, personalized support and a suite of new tools, PWGSC is helping several departments assess their purchasing practices to change how they buy, and help them take greater advantage of the government's efficiencies of scale as well as develop best practices.

One of the new tools to help client departments look at their own buying is based on several practices in purchasing systems found in the Government of Canada. Using such a tool as a self-assessment guide can help departments identify and target their unique procurement opportunities, strategies and improvements resulting in better processes and savings.

The 'best practices' approach in turn helps departments to see what leading organisations are doing and how to apply the tools that we are sharing through client engagement workshops. Based on our experiences, departments are usually able to quickly identify where they already have mature purchasing practices and also where they have some opportunities.

The first wave of eight departments and agencies are fully involved in the Government of Canada's procurement transformation initiative. In the coming months, and with the help of PWGSC Acquisitions Branch support, a second wave of approximately twenty departments will be engaged.

The Way Forward News

The Way Forward News is published periodically to inform GC departments and agencies about the changes and progress being made to procurement and services provided by PWGSC. We encourage you to pass on this information to those who may be interested. An on-line version of this newsletter, containing direct links to more information on the issues covered, can be found at: www.pwgsc.gc.ca/transformation/newsletter/

To contact us or to receive copies of this newsletter, please e-mail: questions@pwgsc.gc.ca

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (2007)
ISSN 1718-4908



De l'aide pour les nouveaux acheteurs du gouvernement

Les acheteurs du gouvernement du Canada jouent un rôle de premier plan pour la réalisation d'économies en matière d'approvisionnement. Les employés qui ne sont pas encore familiers avec le milieu de l'approvisionnement du gouvernement peuvent également assurer la rentabilité des achats grâce aux conseils, aux renseignements et aux pratiques exemplaires figurant dans le Guide du nouvel acheteur, que l'on peut consulter à l'adresse suivante : <http://contractscanada.gc.ca/fr/buyerguid.htm>

Le Guide se veut un outil de vulgarisation des processus d'achat et de passation de marchés, énonçant quelques règles de base et présentant des pratiques exemplaires en la matière. Ce document guide les nouveaux acheteurs pas à pas tout au long du processus d'approvisionnement et contient de l'information

Une bonne gestion de l'information permet de réaliser des économies

Ces séances sont utiles tant pour TPSCGC que pour les ministères clients. Par exemple, l'exercice de validation réalisé avec le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a permis à ce ministère de mieux comprendre les façons de réaliser des économies au moyen des instruments d'approvisionnement actuellement mis en œuvre. Les données sur les dépenses ont permis au MPO de s'assurer de la tangibilité des occasions d'économiser qui s'offrent à lui.

Comment acheter : nouveaux conseils et outils – Ce que nous avons appris... jusqu'à maintenant

Au cours des derniers mois, TPSCGC et plusieurs de ses ministères clients ont cerné un grand nombre d'occasions distinctes d'améliorer les processus et d'accroître les économies réalisées. Au moyen d'ateliers de participation des clients, d'un soutien personnalisé et d'une gamme de nouveaux outils, TPSCGC aide plusieurs ministères à évaluer leurs pratiques d'achat de manière à leur permettre de modifier leur façon de faire à cet égard, de tirer un meilleur parti des économies d'échelle dont peut profiter le gouvernement et d'établir des pratiques exemplaires en la matière.

Un des nouveaux outils à la disposition des ministères clients pour leur permettre d'examiner leurs propres pratiques en matière d'approvisionnement est fondé sur plusieurs pratiques tirées de systèmes d'approvisionnement en vigueur à l'échelle du gouvernement fédéral. Au moyen d'outils tels qu'un guide d'autoévaluation, les ministères peuvent déterminer et cibler des occasions

Les huit ministères et organismes du premier groupe participent pleinement à l'initiative de transformation de l'approvisionnement du gouvernement du Canada. Au cours des prochains mois, et avec l'aide de la Direction générale des approvisionnements de TPSCGC, une vingtaine de ministères et organismes supplémentaires seront invités à prendre part à l'initiative.

L'approche fondée sur les pratiques exemplaires aide les ministères à se tenir au courant des mesures prises par les organismes chefs de file et à utiliser les outils proposés dans le cadre des ateliers de participation des clients. Selon ce que nous avons pu constater, les ministères sont généralement capables de cerner rapidement parmi leurs pratiques d'approvisionnement celles qui sont les plus efficaces, et de déterminer les occasions dont ils peuvent tirer profit.

Les huit ministères et organismes du premier groupe participent pleinement à l'initiative de transformation de l'approvisionnement du gouvernement du Canada. Au cours des prochains mois, et avec l'aide de la Direction générale des approvisionnements de TPSCGC, une vingtaine de ministères et organismes supplémentaires seront invités à prendre part à l'initiative.

Nouvelles sur Les prochaines étapes

Le bulletin intitulé « *Nouvelles sur les prochaines étapes* » est publié périodiquement pour informer les ministères et les organismes du gouvernement du Canada sur les changements et les progrès qui sont réalisés relativement aux achats ainsi que sur d'autres changements apportés aux services offerts par TPSCGC. Nous vous invitons à communiquer cette information aux personnes qui pourraient être intéressées. Une version en ligne du bulletin, qui comprend des liens renvoyant à plus de renseignements sur les questions qui y sont traitées, est accessible à l'adresse suivante : www.tpsgc.gc.ca/transformation/newsletter/.

Pour communiquer avec nous ou recevoir des copies de ce bulletin, veuillez nous écrire à l'adresse électronique suivante : questions@tpsgc.gc.ca

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (2007) ISSN 1718-4908



TPSGC soutient la gérance de l'environnement en accroissant la disponibilité de produits et de services écologiques.

- Mobilier : des exigences obligatoires en matière d'achats écologiques seront précisées dans les prochaines demandes d'offres à commandes touchant les éléments de mobilier autosétables de même que les chaises et les sièges. Les produits seront répartis en deux catégories, soit écologiques et non écologiques, en fonction des certifications écologiques nécessaires pour que les soumissions soient retenues.
- Serveurs, ordinateurs de bureau et ordinateurs portatifs : parmi les nouvelles exigences obligatoires en matière d'achats écologiques, mentionnons la certification du

Ce qui se passe

Des économies plus importantes grâce aux achats en masse

Un récent achat en masse d'écrans d'ordinateur pour plusieurs ministères et organismes gouvernementaux a encore une fois permis de démontrer que les efforts concertés peuvent permettre au gouvernement de réaliser des économies substantielles. Récemment, TPSGC a regroupé les besoins en écrans d'ordinateur de huit ministères et organismes afin de permettre au gouvernement d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix. Cet achat en masse a permis d'acquiescer plus de 3000 écrans et de réaliser des économies de plus de 493 000 \$, prouvant une fois de plus que l'union fait la force.

Moyens utilisés par TPSGC pour améliorer le processus d'approvisionnement

- TPSGC simplifie sa méthode d'approvisionnement afin de permettre au gouvernement et aux Canadiens d'obtenir la valeur optimale. Voici comment :
 - Offres à commandes obligatoires : depuis le 1^{er} avril 2005, il existe des offres à commandes obligatoires pour dix catégories de biens et de services. Jusqu'à maintenant, cette mesure a permis de réaliser des économies de 25 % sur l'achat de mobilier de bureau et de 20 % sur l'achat d'ordinateurs.
 - Conseils de biens et de services : nous avons déjà mis sur pied cinq conseils et onze équipes de biens et de services afin de permettre l'atteinte d'un juste équilibre entre divers facteurs touchant les décisions d'achat, notamment l'efficacité et les répercussions sur les petites entreprises et les entreprises régionales.
- Meilleure compréhension des dépenses des ministères : nous travaillons de concert avec les ministères et les organes

Conseils pour les acheteurs du gouvernement

Tenez vos dossiers à jour. Ceux-ci servent de dossiers documentaires et de pistes de vérification en cas d'examen financier, de poursuite ou de plainte. Ces dossiers devraient comprendre des relevés écrits de conversations téléphoniques importantes, avec la date, le nom des interlocuteurs, les sujets discutés et les modalités de l'entente conclue.

En regroupant les achats, TPSGC peut accroître le pouvoir d'achat du gouvernement et obtenir de meilleurs prix pour les biens et les services requis. Les achats regroupés permettent également aux ministères et aux organismes de gagner du temps, le processus d'achat étant simplifié et le temps nécessaire pour traiter les transactions, réduit.

Il s'agit là d'une des initiatives de TPSGC visant à améliorer le système d'approvisionnement du gouvernement. Pour en savoir davantage sur les autres moyens employés par TPSGC pour permettre au gouvernement de réaliser des économies, visitez le site suivant : <http://www.tpsgc.gc.ca/transformation>

Conseils pour les acheteurs du gouvernement

- Initiative des services de voyage partagés (ISVP) : L'ISVP permet à TPSGC d'assurer le suivi des déplacements effectués par les représentants des différents ministères et organismes fédéraux et de négocier des rabais à leur intention auprès des compagnies aériennes. L'Initiative permet également de simplifier les déplacements des employés du gouvernement, ce qui facilite les recherches et les réservations tout en permettant de réaliser des économies.
- Pour en savoir davantage sur les autres moyens employés par TPSGC pour améliorer le processus d'approvisionnement, visitez le site suivant : <http://www.tpsgc.gc.ca/transformation>

Consultez le Manuel du client. Les acheteurs du gouvernement et les gestionnaires du matériel devraient consulter le Manuel du client afin de s'informer au sujet des services de TPSGC touchant les achats et de son processus de traitement des demandes. Le Manuel contient également de l'information importante sur la préparation de soumissions et la gestion des marchés. Le Manuel peut être consulté à l'adresse suivante : <http://www.tpsgc.gc.ca/acquisitions/text/cm/cm-f.html>

[suite de la page 1]
Grâce au MDGC, les utilisateurs pourront :

- faire des recherches dans les catalogues en ligne (lorsque disponibles) et comparer les prix des biens et des services pré-autorisés;
- sélectionner des biens et des services pré-autorisés pour les acheter;
- sauvegarder les paniers d'achat pour les réutiliser;
- créer, télécharger et imprimer des commandes;
- sauvegarder une version électronique des commandes pour éviter d'avoir à les entrer de nouveau dans les systèmes financiers;

Les offres à commandes sont synonymes de plus grandes économies

Véhicules civils
TPSGC achète environ 4 000 automobiles, voitures familiales et camions utilitaires légers chaque année. Pour l'année modèle 2007, TPSGC a passé neuf offres à commandes avec des fabricants pour l'achat de divers types de véhicules, dont des véhicules hybrides et à faible consommation d'essence. Pour plus de renseignements, visitez l'index des offres à commandes de TPSGC à l'adresse suivante : <http://soi.tpsgc.gc.ca>

- exécuter des rapports détaillés et opportuns contenant de l'information sur ce qui a été sélectionné en vue d'être acheté, par qui, et à quel prix.

Les spécialistes en approvisionnement du gouvernement peuvent obtenir des renseignements supplémentaires sur le MDGC en visitant le site www.tpsgc.gc.ca/acquisitions/text/esc/gocm-f.html

Les fournisseurs sont invités à visiter le site Web suivant pour obtenir plus de renseignements sur le MDGC : www.tpsgc.gc.ca/acquisitions/text/esc/gocm-sprtn-f.html

Faites des achats avisés au travail

Transformation du processus d'approvisionnement
Lorsque nous ouvrons notre porte-feuille pour acheter quelque chose, il est tout à fait naturel de vouloir obtenir le meilleur prix possible. Dans la fonction publique du Canada, cette même attitude se reflète dans la transformation du processus d'approvisionnement.

Nous faisons les démarches, vous économisez
À TPSGC, nous faisons toutes les démarches et comparons les produits pour vous. Nous scrutons le marché, négocions avec les fournisseurs et trouvons le meilleur rapport qualité-prix. Nous regroupons également les commandes au sein du gou-vernement afin d'épargner grâce à des économies d'échelle.

Les offres à commandes : une excellente façon d'acheter des biens et services
Les fournisseurs qui ont prouvé leur capacité à offrir la meilleure valeur dans le cadre d'un processus concurrentiel

TPSGC consulte l'industrie

TPSGC collabore étroitement avec le secteur privé pour s'assu-rer de bien comprendre ses préoccupations en cette période de transformation du processus d'approvisionnement du gou-vernement. En réponse aux commentaires recueillis des four-nisseurs lors des consultations menées cet automne par le Conférence Board du Canada, TPSGC a annoncé la mise sur pied d'un mécanisme permanent de consultation avec les industries des services d'aide temporaire et du mobilier de bureau.

TPSGC collabore actuellement avec les fournisseurs afin de déterminer le mandat, les participants et d'autres éléments du nouveau mécanisme de consultation. Les commentaires découlant de ces consultations aideront TPSGC à atteindre son objectif qui consiste à réduire les coûts d'approvisionnement tout en assurant un accès simple, libre et équitable aux fournisseurs

d'un bout à l'autre du Canada, qu'il s'agisse de petites ou de grandes entreprises.

Ces consultations permettent à TPSGC et aux fournisseurs de se pencher sur bon nombre de questions. Par exemple :

- TPSGC ne restreindra pas le nombre de fournisseurs de services d'aide temporaire;
- TPSGC examinera les moyens qui pourraient lui permettre de mieux harmoniser ses critères d'essai relatifs au mobi-li-er de bureau avec les pratiques établies dans l'industrie.

Pour plus de renseignements sur le nouveau mécanisme de consultation, visitez le site Internet de TPSGC à l'adresse suivante : www.tpsgc.gc.ca/transformation/proc/text/consultations-f.html

Nouvelles sur Les prochaines étapes



Marché en direct du gouvernement du Canada : transformer le processus d'approvisionnement du gouvernement

En décembre 2006, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a dévoilé le Marché en direct du gouvernement du Canada (MDGC) à la suite d'une mise en œuvre initiale. Celui-ci offre un accès simplifié aux offres à commandes et aux arrangements en matière d'approvisionnement obligatoires.

Le MDGC sous sa forme initiale est accessible à tous les ministères et organismes gouvernementaux. Cette première mise en œuvre permettra à TPSGC de recueillir des commentaires et d'améliorer davantage le MDGC, en prévision de la mise en œuvre complète en avril 2007.

Le Marché en direct du gouvernement du Canada constitue une initiative clé du programme de transformation des approvisionnements de TPSGC, qui permettra au gouvernement d'offrir des services de façon plus judicieuse, plus rapide et plus économique.

Le MDGC est un service en ligne qui offre aux utilisateurs autorisés du gouvernement du Canada (GC) un point d'accès commun vers un catalogue électronique de biens et de services pré-autorisés, offerts dans le cadre d'offres à commandes et d'arrangements en matière d'approvisionnement.

Le MDGC offrira une valeur ajoutée en renforçant la conformité aux documents d'achat obligatoires, en permettant la collecte et la fourniture de renseignements normalisés sur les pratiques d'achat du GC, et en créant la possibilité de réaliser des économies liées aux processus grâce à l'automatisation. Avec un accès accru aux renseignements sur les biens et services sélectionnés, le GC sera en bonne position pour négocier de meilleures conditions avec les fournisseurs.

Dans le présent numéro :

Quoi de neuf?

Les offres à commandes sont synonymes de plus grandes économies

Faites des achats avisés au travail

TPSGC consulte l'industrie

Ce qui s'en vient

Achats écologiques

Ce qui se passe

Des économies plus importantes grâce aux achats en masse

Moyens utilisés par TPSGC pour

améliorer le processus

d'approvisionnement

Conseils pour les acheteurs du

gouvernement

De l'aide pour les nouveaux

acheteurs du gouvernement

Une bonne gestion de

l'information permet de réaliser

des économies

Comment acheter : nouveaux

conseils et outils



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada

[suite à la page 2]